

From: **jcchevrier** jcchevrier@verizon.net
Subject: FW: textes pour notre classe a Osher

Date: February 3, 2014 at 1:15 PM

To: chenda59@comcast.net, S Flook suzieflook@hotmail.com, Marcelle Fresco frescoml@aol.com, Margaret Higgs hggmj7@gmail.com, hoegger@udel.edu, alberto raffo albraffo@hotmail.com, Albert and Henriette Imesch alpingo@msn.com, lawrence25@comcast.net, clovel7778@aol.com, mendy125@comcast.net, eraleigh@comcast.net, Sally Stier sastier@comcast.net, olli.acf@gmail.com, Norbert F. Reinert nfr311@verizon.net

Bonjour à tous

L'annonce du programme est pour Molière, Corneille et La Fontaine... Nous commencerons la farce de Molière : Le Médecin Malgré Lui, à la troisième classe, le mardi 25 mars.

Comme la majorité des participants ce printemps-ci faisait partie du dernier semestre , j'ai décidé de continuer et "finir" nos lectures de Baudelaire avec 2 classes, le 11 et 18 mars. Le 11 nous ferons 2 "Spleen" et " le Balcon" ci-dessous et parlerons des traductions du Balcon. Le 18 , nous ferons le reste. Voir références ci-bas.

Le but est de comparer certains de ses poèmes sur le même sujet à des moments différents, sous différentes formes (vers et prose) , et de jeter un coup d'oeil aussi sur certaines traductions comme celles du Balcon.

Tout cela pour voir la variété et la similitude des sujets et apprécier aussi les difficultés de traduction ou de compréhension possible. Cela demande, certes, un effort mais les textes sont plus faciles que certains que nous avons étudiés.....

Bien que certains textes de Baudelaire soient dans l'anthologie, il en manque. Pour faciliter l'accès aux textes je recommande de nous servir de:

<http://damienbe.chez.com/fleurs.htm>

Le Spleen no.76	dans la section	Spleen et Idéal
Le Spleen no.78		"
Le goût du Néant no.80		"
Harmonie du Soir no.47`		"
Le Balcon no.36		"
Le crépuscule du soir no. 10	dans la section	Tableaux Parisiens
Le crépuscule du matin no.18	" " " " "	
L'Ame du Vin no.1	" " "	Le Vin

<http://poetry.eserver.org/enivrez-vous.html>

texte imprimé en vers libres et traduit

<http://baudelaire.litteratura.com/pop/texte/160-le-crepuscule-du-soir.html>

textes pour: Enivrez-vous et le Crépuscule du soir qui font partie des Petits Poèmes en prose, dénommés aussi "Le Spleen de Paris"

<http://fleursdumal.org/poem/133>

Le balcon et traductions

Pour Le Médecin Malgré Lui, je recommande :

<http://www.Toutmoliere/lemedecinmalgrelui> qui est un bon site avec préface et explications, surtout pour les vieux mots et les jurons.....

A bientôt, ce mardi 11

JC

PS. N'hésitez pas à me contacter s'il vous faut des infos supplémentaires 302 477 1981